

Spett.le  
Provincia Autonoma di Bolzano  
Rip. N. 19 - Lavoro

Ufficio Servizio Lavoro  
E  
Ufficio Tutela Sociale del Lavoro  
Via L. da Vinci, 7

39100 Bolzano

Bolzano, 14 Giugno 2007

**Oggetto: Deposito Accordo per impiego studenti estate anno 2007**

Spett.le Ripartizione del Lavoro,

Al fine di consentire l'applicazione dell'accordo per l'impiego studenti con contratto a termine anno 2007, sottoscritto tra le parti Sociali in data 13 Giugno 2007, ai sensi dell'art. 1 comma 1, del dlgs 6 settembre 2001, n. 368

**depositiamo**

in allegato alla presente l'accordo provinciale in questione, per il settore artigiano, valido per l'anno 2007

Il tutto in conformità della legislazione vigente.

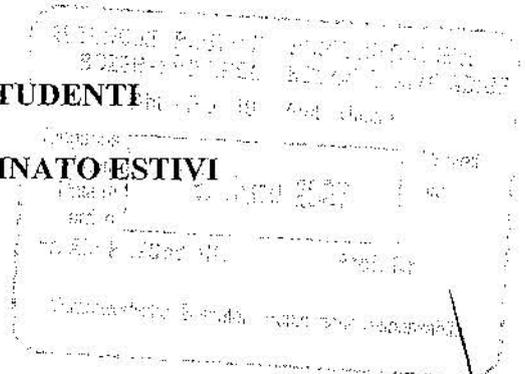
Distintamente

# Presidente

Herbert Fritz

# ACCORDO PER IMPIEGO STUDENTI

## CONTRATTI A TEMPO DETERMINATO ESTIVI



Bolzano, 13 Giugno 2007

TRA

- L'Associazione Provinciale dell'Artigianato – Landesverband der Handwerker della Provincia Autonoma di Bolzano rappresentata dal Presidente Herbert Fritz, dal Vicepresidente Bruno Covi, dal direttore Dr. Hanspeter Munter assistito dalla signora Anna Maria Losavio
- L'Unione Artigiani Altoatesini – Handwerkervereinigung, rappresentata dal Presidente Arrigo Simoni, il Segretario Giuseppe Salvadori e dal Vicesegretario signor Günther Schvienbacher

E

Le Organizzazioni Sindacali Provinciali

ASGB rappresentata dal Sig. Georg Pardeller

CGIL/ AGB rappresentata dal Sig. Lorenzo Sola

SGBCISL rappresentata dal Sig. Carlo Gobbetti

UIL\*SGK rappresentata dal Sig. Toni Serafini

è stato concordato quanto segue

- 1) Al fine dell'integrazione delle conoscenze teoriche fornite dal sistema scolastico con le esperienze pratiche acquisite direttamente sul posto di lavoro, durante il periodo giugno-ottobre le aziende aderenti alle Associazioni Artigiane firmatarie del presente accordo, potranno stipulare contratti a termine estivi ai sensi dell'articolo 1, comma 1, del decreto legislativo 6 settembre 2001, nr. 368 della durata non inferiore a 6 settimane e non superiore a 14 settimane d'effettivo lavoro con giovani studenti che frequentino: istituti superiori, scuole di formazione professionale o corsi di studi universitari. Possono essere stipulati contratti a termine estivi con neo-diplomati che con l'inizio dell'anno accademico successivo intraprendono uno studio universitario.
- 2) I giovani saranno impiegati prioritariamente in settori aziendali corrispondenti al corso Scolastico da loro frequentato; tuttavia, laddove il corso scolastico frequentato (liceo classico, liceo scientifico, magistrali, istituto per maestre d'asilo e simili) non sia rapportabile alle attività espletate in azienda, il giovane sarà inserito in quei settori aziendali dove possa acquisire esperienze riferite ad un intero processo d'attività o a più attività interconnesse riferite ad uno o più settori aziendali.

L'azienda richiederà in ogni caso al giovane da assumere la presentazione d'idoneo documento a dimostrazione della scuola e classe frequentata.

- 3) Le aziende s'impegnano a far conseguire ai giovani un'idonea conoscenza delle Mansioni alle quali saranno adibiti come momento formativo sul lavoro e pratico/integrativo delle conoscenze acquisite durante il corso di studio o comunque riferite all'organizzazione aziendale ed ai processi lavorativi complessivi, evitando in ogni caso lavori privi di qualsiasi contenuto formativo e/o comunque ripetitivi.
- 4) Durante il contratto a termine estivo il giovane percepirà la seguente retribuzione mensile:
  - 55% per chi ha frequentato il primo anno di scuola
  - 65% per chi ha frequentato il secondo anno di scuola
  - 75% per chi ha frequentato gli anni successivi
  - 85% per chi frequenta corsi di studi universitari.Dette percentuali vanno calcolate sulle retribuzioni aziendali contrattuali previste per il livello di inserimento dei dipendenti qualificati con esclusioni comunque di eventuali premi incentivanti.  
Per quanto qui non previsto valgono le norme del CCNL di categoria.
- 5) Il contratto individuale di assunzione a termine deve essere predisposto secondo lo schema allegato al presente accordo e ne costituisce parte integrante.
- 6) Il presente accordo ha vigore per le sole aziende aderenti all'Associazione Provinciale dell'Artigianato LVH/APA e Unione Artigiani Altoatesini- CNA/SHV della Provincia Autonoma di Bolzano per il corrente anno 2007 e viene depositato a cura dell'LVH/APA presso l'Ufficio servizio lavoro e presso l'Ufficio tutela sociale del lavoro.

Letto, confermato e sottoscritto



LVH/APA

CGIL/AGB



SGBCISL



ASGB

UIL/SGK

Sig.....

Oggetto:contratto individuale di lavoro a tempo determinato

A seguito delle intese intercorse Le confermiamo la Sua assunzione, a tempo determinato, in forza alla ns. Azienda presso la sede / lo stabilimento....., a far data dal..... e fino al .....

La presente assunzione, effettuata ai sensi dell'art. 1, comma 1, del decreto legislativo 06.09.2001 nr. 368 e dell'accordo delle Associazioni Artigiane LVH/APA, CNA/SHV e Organizzazioni Sindacali Provinciali del 13 Giugno 2007 avviene previo esperimento un periodo di prova pari a ..... di effettivo lavoro, durante tale periodo resta salva la Sua e la nostra facoltà di rescindere il rapporto in qualunque momento, senza necessità di alcun preavviso e/o indennità.

Resta altresì inteso che il rapporto di lavoro, per tutta la sua durata, sarà regolato dal vigente

CCNL e CCPL applicato per la generalità dei collaboratori dell'azienda e dell'accordo delle Associazioni Artigiane LVH/APA e CNA/SHV e Organizzazioni Sindacali Provinciali del 13 Giugno 2007, in quanto compatibile con le particolarità del contratto a tempo determinato e si intenderà risolto con la data del..... senza preavviso da parte dell'Azienda.

Il trattamento economico su base mensile / oraria, che verrà praticato in applicazione dell'accordo provinciale sopra richiamato, sarà così costituito:

minimo tabellare	Euro	.....
Contingenza	Euro	.....
E.D.R.acc.31.7.92	Euro	...10,33
Eventuale premio di produzione	Euro	.....

A fronte del suddetto trattamento Le viene assegnata la categoria.....prevista dal surrichiamato CCNL, con le seguenti mansioni.....

L'assunzione avviene al fine della integrazione delle conoscenze teoriche fornite dal sistema scolastico con le esperienze pratiche, a fronte di ragioni di carattere tecnico, produttivo, organizzativo o sostitutivo ed in particolare per.....

Per quanto qui non previsto e comunque non incompatibile si intendono integralmente richiamati ed applicabili tanto il CCNL sopra richiamato, quanto il dlgs n. 368 del 06.09.2001 regolante il contratto di lavoro a tempo determinato.

In data..... Lei verrà / è stata iscritta nel libro matricola con il numero.....

Voglia, cortesemente, qui di seguito controfirmare per presa visione ed integrale accettazione.

Letto, confermato e sottoscritto, addì .....

F.to.....

L'Azienda.....

The bottom of the document contains several handwritten signatures and stamps. On the right side, there is a large, stylized signature in dark ink. Below it, there are several smaller, less legible signatures and stamps, some appearing to be official seals or additional signatures. The overall appearance is that of a formal document with multiple parties involved in the signing process.

Herrn/Frau .....

Betrifft: Befristeter Arbeitsvertrag

Bezugnehmend auf die mit Ihnen abgeschlossene Vereinbarung, bestätigen wir hiermit Ihre Anstellung, die befristet ist, bei unserer Firma im Werk in ..... ab..... (Datum) und bis zum .....

Diese Anstellung, die laut Artikel 1, 1.Abs., des gesetzesvertretenden Dekretes 6.9.2001 Nr. 368 und der Vereinbarung vom 13 Juni 2007 zwischen Landesverband der Handwerker LVH/APA und SVH/CNA und den Organisationen der Landesgewerkschaften, setzt das Bestehen einer Probezeit von ..... effektiver Arbeit voraus, während der für Sie, wie auch für uns, jederzeit die Möglichkeit besteht, das Arbeitsverhältnis ohne Kündigungsfrist und/oder Anspruch auf Ersatzentschädigung aufzulösen.

Das Arbeitsverhältnis wird sowohl während der Probezeit, wie auch nach Abschluß derselben durch den ..... gültigen Tarifvertrag vom ..... und durch die oben genannte Vereinbarung vom 13 Juni 2007 geregelt, soweit dies mit den einschlägigen Bestimmungen über den befristeten Arbeitsvertrag vereinbar ist.

Das Arbeitsverhältnis wird am ..... als aufgelöst betrachtet, ohne daß eine Kündigungsfrist eingehalten werden muß.

Ihre Stunden-/Monatsentlohnung besteht aus:

Grundlohn .....

Kontingenz .....

EDR Abk. 31.07.1992 Euro 10,33

Produktionsprämie .....

Aufgrund obiger Lohnbehandlung werden Sie, wie vom einschlägigen Tarifvertrag vorgesehen, der ..... Kategorie als ..... (Arbeiter, Zwischenkategorie, Angestellter) zugeteilt.

Die Ihnen anvertrauten Aufgaben (Obliegenheiten) sind .....

Die Anstellung erfolgt, um die von der Schule vermittelten theoretischen Kenntnisse mit der Praxis zu ergänzen, wegen technischer, organisatorischer, produktionsspezifischer oder ersatzbezogener Erfordernisse und, im besonderen, wegen.....

Alles, was im vorliegenden Arbeitsvertrag nicht vorgesehen ist, wird sowohl vom oben erwähnten Tarifvertrag als auch vom gesetzesvertretenden Dekret Nr. 368/2001, den befristeten Arbeitsvertrag betreffend, geregelt.

Am .....werden/wurden Sie im Matrikelbuch unter Nr. ....mit Ihren persönlichen Daten eingetragen.

Wir ersuchen Sie höflichst, mit Ihrer Unterschrift die Kenntnisnahme und Annahme des vorliegenden Vertrages zu bestätigen.

Gelesen, bestätigt und unterschrieben, am .....

Unterschrift .....

Die Firma .....

Handwritten signatures and stamps at the bottom of the document.